Abiding with Antiquity

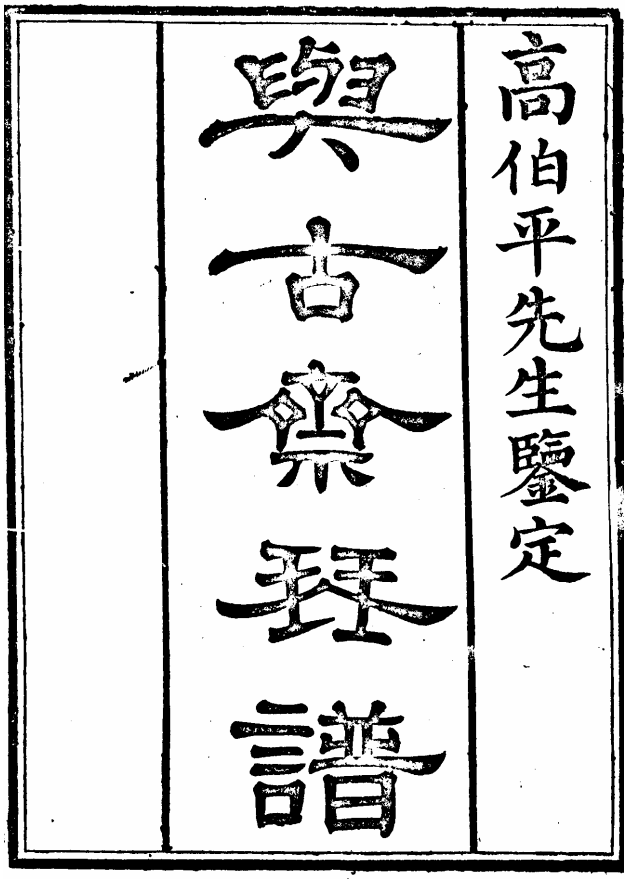
與古齋琴譜

Translations from the *Yu-ku-chai-ch'in-pu* Ch'in Handbook:

Ch'in Construction, Accouterments, and Pedagogy

Author: Chu Feng-chieh

Translator: James R. Binkley



Front page for the *Yu-ku-chai* ch'in handbook.

Summer 2004, Portland Oregon.
Jim Binkley, jrb@cs.pdx.edu

Dedicated to the memory of the Chi-yi-chai (集義齋) and its inhabitant.

Table of Contents

Introduction to the *Yu-ku-chai ch'in-pu* i
Notes on the Translation vii

Volume II: **A Detailed Examination of Materials and Construction**

2.1. A General Discussion on Construction of Ch'in 11
2.2. Distinguishing and Selecting Good Materials 13
2.3. Deliberations Over Accurate Measurements 21
2.4. The Heavenly Canopy is Made Round 27
2.5. The Earth Supports and Completes the Harmony 34
2.6. Rubbing the Powder on Smooth 39
2.7. Fitting the Bridge and the Nut 43
2.8. Hollowing Out the Chest and Containing the Sound 51
2.9. Correctly Positioning the Hui 55
2.10. Inlaying the Refinements of Antiquity 59
2.11. Bringing Out the Shine and Making it Bright 61
List of Materials to be Prepared and Used as Necessary 62
2.12. Eliminating Defects and Knowing the Reasons Behind Defects 65
Ten Principles for the Order of Construction 70
2.13. Good Work Requires Sharp Tools 73

Volume III: **Complete Essentials for Ch'in Study**

3.2. Describing the Ch'in Body 83
3.3. Names Associated with the Ch'in Face 85
3.4. Names Associated with the Bottom of the Ch'in 87
3.5. Names Associated with the Ch'in Front and Back 89
3.6. Names Associated with the Interior of the Ch'in 91
3.7. Distinguishing Genuine *Tuan-wen* on Ancient Ch'in 93
3.8. Distinguishing Quality in Strings 95
3.9. The Method for Making Strings 97
3.12. Making a Cord 101
3.14. How to tie the "Fly-heads" 103
3.15. The Method for Putting on the Strings 105
3.16. Putting on the Strings in Order 111
3.18. Hanging Hooks 113

3.21. Portable and Studio Tables with Stools 115
3.22. Laying a Ch'in on a Table with Sandbags 117
3.25. Methods for Strengthening and Protecting the Fingernails 119
3.26. String Tuning Methods 121

Volume IV: Thorough Explanation of How to Play the Melodies

4.4. Dictionary of Right-hand Symbols 125
4.6. Dictionary of Left-hand Symbols 135
4.7. Left and Right-Hand Fingering – An Illustrated Explanation 151

Appendices:

A. Glossary of Ch'in Parts 183
B. Selected Bibliography 187